CABECERA

YACIMIENTO: Fuentes Bajas del Arroyo de Andalucía (El Padul, Granada)
MUNICIPIO: El Padul
PROVINCIA: Granada
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4945; IHC 458; ILPGr 156; CILA 8, 58
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Granada, núm. de inv. 1.634 (Granada, Granada)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Lápida
TIPO: Arenisca

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 51 x 31 x 4
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA: 2,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Obiit fa/mula De/i Florite / dive mori/e era Tles / LXXXVIIII / [- - -]

Texto dado por Gil Fernández (2020, p. 1357)
APARATO CRÍTICO:
3 FLOR I NE, Gómez Moreno, FLOR I TE los demás
4 DI (V)E (ME)MORIE? Hübner, Gómez Moreno
5-7 ER A (M I L)LES(I M A) LXXXV IIII … M(A R)T(IA S) Gómez Moreno
ER A TRES M… V IIII … L IIII Hübner, que aclara que no entiende bien las indicaciones del día y de la era
7 M(ar)T(ia)S Pastor-Mendoza, Pastor Muñoz.

TRADUCCIÓN:
(Cruz) Florita, sierva de Dios, de divina memoria, murió en la era 1089 el día .

COMENTARIO:
Una vez más en las inscripciones granadinas tanto el material como la estructura del epígrafe denuncian claramente el bajo nivel económico del difunto, así como los cortes silábicos y la extraña abreviatura MTS los escasos conocimientos de la lengua latina. Es, no obstante, destacable el intento de señalar el campo epigráfico mediante una línea incisa. La expresión diva norte para indicar una muerte piadosa está presente también en la ins. 54. Florite es diminutivo cristianizado de Flora. (González Fernández, 2016, 149)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 50.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Estela de piedra arenisca, con forma de polígono irregular de cuatro lados, los laterales paralelos y más largos. Está partida y ha perdido su ángulo superior e inferior izquierdos; el texto está enmarcado por una cartela formada por línea incisa, bordeada por un tosco festón anterior. El texto está encabezado por una cruz griega, algo tosca. (González Fernández, 2016, 147)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, pero las letras están trazadas con un rayado fino y superficial, con una doble línea en la mayoría de las letras, sustituyendo con frecuencia la línea curva por la recta, con lo que la identificación de las letras resulta algo compleja, confundiéndose la F y la R, la D y la V; la M es cursiva minúscula.

Además, hay abreviaturas en MTS (l. 7).

En el plano gramatical hay que destacar el uso de e por a en DIVE (l. 4) y la simplificación de geminadas en MILESIM (l. 5). Son también notables los cortes silábicos anormales. (González Fernández, 2016, 148)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1880
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Mes de marzo del año 1051, siglo XI (González Fernández, 2016, 148).
CRIT. DAT.: Textuales (González Fernández, 2016, 148).
CONTEXTO HALLAZGO: Se encontró en 1880 en el lugar denominado Fuentes Bajas del Arroyo de Andalucía, despoblado situado a unos 2 km de Padul. Se encontraba depositada en el MAP de Granada, núm. de inventario 1.634, donde desgraciadamente no la hemos podido encontrar. (González Fernández, 2016, 147)
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4945; IHC 458; ILPGr 156; CILA 8, 58; de Santiago Fernández, Javier (2025)

"Las inscripciones mozárabes en al-Andalus: materialidad, escritura y autorrepresentación", Historia. Instituciones. Documentos 52, pp. 427–461. Aquí p. 434. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1357. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº68 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 147-149. Pastor Muñoz, Mauricio (2002) Corpus de inscripciones latinas de Andalucía: Granada, Sevilla, Consejería de Andalucía, número 58. Pastor Muñoz, Mauricio - Mendoza Eguaras, Ángela (1987) Inscripciones latinas de la provincia de Granada, Granada, número 156. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, p. 368. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, número 458.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LÁM. XLI: Epitafio de *Florita* (Foto Museo Arqueológico y Etnológico de Granada). [volver al texto]

pg 257